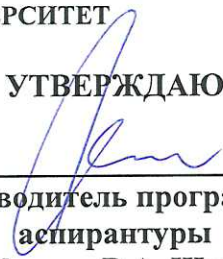


ПЕРВОЕ ВЫСШЕЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ УЧЕБНОЕ ЗАВЕДЕНИЕ РОССИИ



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ


Руководитель программы
аспирантуры
профессор В.А. Шпенст

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

**ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫЙ
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

Подготовка научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре

Область науки:	2. Технические науки
Группа научных специальностей:	2.2. Электроника, фотоника, приборостроение и связь
Научная специальность:	2.2.13. Радиотехника, в том числе системы и устройства телевидения
Отрасли науки:	Технические
Форма освоения программы аспирантуры:	Очная
Срок освоения программы аспирантуры:	4 года
Составители:	к.п.н., доц. Облова И.С., к.ф.н., доц. Кольцова Е.А.

Санкт-Петербург

ВВЕДЕНИЕ

Настоящие методические рекомендации разработаны на основе рабочей программы дисциплины «Профессионально ориентированный иностранный язык» и предназначены для самостоятельного изучения аспирантами.

Цель дисциплины заключается в дальнейшем совершенствовании иноязычной профессионально-ориентированной коммуникативной компетенции, необходимой для решения социально-коммуникативных задач в профессиональной и научно-педагогической сфере, в развитии умений использования стратегий самостоятельной учебно-познавательной деятельности.

Основными задачами изучения дисциплины являются:

- формирование знаний лексического материала и коммуникативной грамматики для использования в профессионально-деловом общении;
- развитие умений эффективно осуществлять межкультурную иноязычную коммуникацию в профессиональной и научно-педагогической деятельности в монологической и диалогической речи;
- стимулирование познавательной активности и мотивации к дальнейшему изучению иностранного языка как инструмента профессионального становления и развития;
- формирование позитивного отношения и толерантности к другим культурам и к культуре стран изучаемого языка в частности;
- развитие способности к сотрудничеству и совместному решению проблем в научной, профессиональной и педагогической деятельности.

Процесс изучения дисциплины аспирантами направлен на формирование ряда универсальных и профессиональных компетенций. В результате изучения дисциплины обучающийся должен демонстрировать способность к самостоятельному совершенствованию и развитию иноязычной профессионально-ориентированной коммуникативной компетенции, к сотрудничеству с зарубежными партнерами и совместному решению проблем в научной, профессиональной и педагогической деятельности.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Самостоятельная работа – обязательная и неотъемлемая часть учебной работы аспиранта, направленная на:

- систематизацию, закрепление, углубление и расширение полученных теоретических знаний и практических умений;
- формирование умений использовать различные информационные источники, справочную документацию и специальную литературу;
- развитие познавательных способностей, творческой инициативы, ответственности и организованности; развитие исследовательских умений.

Самостоятельная работа включает выполнение грамматических и лексических упражнений, заданий по чтению, переводу, работу с двуязычными и толковыми словарями, поиск информации, а также реферирование прочитанного материала, создание научных текстов, аннотаций, докладов и различного рода презентаций. Изучать курс рекомендуется по темам, предварительно ознакомившись с содержанием каждой из них по программе.

Освоение учебной дисциплины должно вестись систематически.

Выпускник должен самостоятельно осваивать лексический минимум в объеме, необходимом для работы с зарубежной научной литературой и осуществления взаимодействия на иностранном языке. Рекомендуется регулярно читать оригинальную научно-техническую литературу на иностранном языке по своему профилю, пополняя свой терминологический запас.

Изучение курса должно обязательно сопровождаться выполнением предлагаемых для самостоятельной работы упражнений и кейсов для прочного усвоения, проверки и закрепления теоретического материала.

Для выполнения самостоятельной работы необходимо пользоваться литературой и справочными материалами, предложенными в рекомендуемых списках литературы, Интернет-ресурсами и словарями.

Необходимо научиться вести корректный учет прочитанных иноязычных источников и научных публикаций, создавая базы данных (например, в таблицах Microsoft Excel), включающих название публикации, авторов, выходные данные и краткое содержание материалов. Следует заранее ознакомиться с российскими и зарубежными наукометрическими и реферативными базами данных, а также различными международными форматами цитирования.

ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ

Тема 1. Интеграция образования, науки и промышленности. История, современное состояние и перспективы развития науки. Развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности

Стратегическая образовательная инициатива в России и в странах изучаемого языка. Основные модели реализации взаимодействия профессионального образования и производства. Структура, содержание компонентов взаимодействия профессионального образования и производства. Основные тенденции.

Самостоятельная работа

Изучение теоретического материала, выполнение упражнений, решение кейсов.

Рекомендуемая литература:

основная: [1-7];

дополнительная: [1-11].

Тема 2. Культура деловой иноязычной речи. Развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности

Особенности официально-делового стиля. Устные, письменные и электронные жанры делового общения на иностранном языке. Особенности письменной речи в деловом иноязычном общении. Виды документов, их оформление, язык и стиль.

Самостоятельная работа

Изучение теоретического материала, выполнение упражнений.

Рекомендуемая литература:

основная: [1-7];

дополнительная: [1-11].

РАЗДЕЛ II. ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ И ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ СФЕРЫ ОБЩЕНИЯ

Тема 3. Международные научные мероприятия. Участие в международных научных программах. Развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности

Сущность, виды и формы международных научных мероприятий. Порядок планирования, подготовки и проведения международных научных мероприятий. Опубликование научных материалов мероприятия на иностранном языке. Учёт и отчетность о проведении научных мероприятий на иностранном языке.

Самостоятельная работа

Оформление документов в связи с участием в конференции, конкурсе (получение гранта, участие в международной конференции, резюме и др.), написание отчета о проведении или участии в международном научном мероприятии на иностранном языке.

Рекомендуемая литература:

основная: [1-7];

дополнительная: [1-11].

Тема 4. Наука и образование. Нормы ведения научной и преподавательской деятельности в России и в странах изучаемого языка. Развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности

Возможности карьерного роста молодых ученых. Нравственно-этические правила ведения научной и преподавательской деятельности в России и в странах изучаемого языка. Профессиональная компетентность. Конфиденциальность. Объективность.

Самостоятельная работа

Изучение теоретического материала, решение кейсов, выполнение упражнений

Рекомендуемая литература:

основная: [1-7];

дополнительная: [1-11].

РАЗДЕЛ III МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКЕ МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ

Тема 5. Межкультурное взаимодействие в научной и деловой сферах. Развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности

Факторы межкультурного общения. Проявления межкультурных особенностей общения. Обучение на протяжении всей жизни.

Самостоятельная работа

Редактирование научного текста на иностранном языке в соответствии с целью общения, коммуникативными задачами, коммуникативной ситуацией.

Рекомендуемая литература:

основная: [1-7];

дополнительная: [1-11].

Тема 6. Профессиональная культура как составляющая профессиональной компетенции. Развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности

Основные компоненты профессиональной культуры обучающегося. Личностно-деятельностный подход к обучению. Лингвокультурологические аспекты профессиональной подготовки.

Самостоятельная работа

Описание оборудования, материалов и их свойств, графиков /схем на иностранном языке.

Рекомендуемая литература:

основная: [1-7];

дополнительная: [1-11].

РЕКОМЕНДОВАННАЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ЛИТЕРАТУРА

Основная литература

1. Вдовичев, А. В. Английский язык: чтение, перевод, реферирование и аннотирование специальных текстов: учебное пособие: [16+] / А. В. Вдовичев, С. И. Ковальчук. – Москва: ФЛИНТА, 2020. -294 с.

Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611213>

2. Устиновская, А. А. Совершенствование навыков перевода научно-технической и научной литературы: учебное пособие по переводу научно-технической и научной литературы с английского языка на русский и с русского языка на английский: [16+] / А. А. Устиновская. – Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2021. -124 с.

Режим доступа: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=611077#

3. Чигина, Н. В. Деловое общение на иностранном языке: учебное пособие: [16+] / Н. В. Чигина, Е. Г. Бухвалова, С. В. Сырескина; Самарский государственный аграрный университет. – Кинель: Самарский государственный аграрный университет, 2020. -113 с.

Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611425>

4. Корниенко, Е.Р. Грамматические модели в языке и тексте: русский язык как иностранный: учебное пособие / Е.Р. Корниенко, В.А. Марьянчик; Министерство образования и науки Российской Федерации, Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова. - Архангельск: САФУ, 2015. - 168 с.

Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436237>

5. Русская грамматика в таблицах: учебное пособие / Н.К. Ерилова, О.А. Чечина, Л.С. Кателина, Е.А. Ядрихинская; Министерство образования и науки РФ, ФГБОУ ВПО «Воронежский государственный университет инженерных технологий»; науч. ред. Н.К. Ерилова. - Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2014. - 101 с.

- Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=335997>
6. Барсукова-Сергеева, О.М. Знакомые глаголы: пособие по лексике: пособие / О.М. Барсукова-Сергеева. - Москва: Флинта, 2010. - 125 с.
Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57643>
7. Говорим по-русски без переводчика: интенсивный курс по развитию навыков устной речи: учебное пособие / отв. ред. Л.С. Крючкова, Л.А. Дунаева. - 12-е изд., стер. - Москва: Флинта, 2017. - 176 с.
Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93713>
8. Широкова, Г. А. Готовимся к экзамену кандидатского минимума по английскому языку: экспресс-курс: учебно-методическое пособие: [16+] / Г. А. Широкова. – Москва: ФЛИНТА, 2020. -205 с.
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=614026>
9. Шарапова, Т. Н. Французский язык=Le français: учебное пособие / Т. Н. Шарапова, С. Е. Груенко; Омский государственный технический университет. – Омск: Омский государственный технический университет (ОмГТУ), 2020. -112 с.
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=683025>
10. Осипчук, О. С. Переводим со специального немецкого? Почему нет?=Fachdeutsch übersetzen? Warum nicht?: Учебно-методическое пособие по переводу специальных текстов с немецкого языка на русский: [16+] / О. С. Осипчук. – Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского (ОмГУ), 2020. – 104 с.
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=614058>

Дополнительная литература

1. Вдовичев, А.В., Оловникова, Н.Г. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students: учебно-методическое пособие, - 4-е изд., стер. - М.: Флинта, 2019.-246 с.
Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=427431
2. Гальчук, Л. М. Английский язык в научной среде: практикум устной речи : учебное пособие / Л.М. Гальчук. — 2-е изд. — Москва : Вузовский учебник : ИНФРА-М, 2022.— 80 с.
Режим доступа: <https://znanium.com/catalog/product/1843831>
3. Ильченко, О. С. Английский язык (B1-B2): лексико-грамматический практикум / О.С. Ильченко. - Санкт-Петербург: СПбГУ, 2020. - 264 с.
Режим доступа: <https://znanium.com/catalog/product/1244348>
4. Серегина, М. А. Практическая грамматика немецкого языка: учебное пособие: / М. А. Серегина; Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону; Таганрог: Южный федеральный университет, 2020. – 158 с.
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=612262>
5. Голотвина, Н. В. Грамматика французского языка в схемах и упражнениях: уровень А2–В1: учебное пособие: / Н. В. Голотвина, В. В. Токарева. – Санкт-Петербург: КАРО, 2020. – 176 с.
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610775>
6. Воног, В. В. English for postgraduate students: учебное пособие / В. В. Воног, О. А. Прохорова. - Красноярск: Сиб. федер. ун-т, 2020. - 100 с.
Режим доступа: <https://znanium.com/catalog/product/1816571>
7. Бондаренко, Т. Н. Сборник текстов и упражнений по немецкому языку для студентов технических специальностей: [16+] / Т. Н. Бондаренко; Технологический университет, Институт проектного менеджмента и инженерного бизнеса, Кафедра иностранных языков. – Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2020. -72 с.
Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=594521>

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы аспиранта

– Методические указания к практическим занятиям

1. Подготовка и проведение научных презентаций на английском языке [Текст]: материалы и метод. указания для подготовки к практическим занятиям по дисциплине "Иностранный язык" для аспирантов технических спец. / сост. М. А. Троицкая. - СПб: Горн. ун-т, 2012. - 40 с. - Библиогр.: с. 40 (4 назв.). - Б. ц.

Режим доступа:

http://irbis.spmi.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=374&task=set_static_req&bns_string=NWPIB,ELC,ZAPIS&req_irb=<.>I=%D0%90%2088363%2F%D0%9F%2044%2D715830<.>

– Методические указания для самостоятельной работы аспирантов

2. Иностранный язык. Письменные работы научного стиля: метод. указания для самостоятельной работы аспирантов по дисциплине "Иностранный язык"/ сост. Э.А. Навицкайте, И.Б. Померанец - СПб: Горный университет, 2018. - 40 с.

3. Иностранный язык: подготовка к сдаче кандидатского экзамена. Методические указания к практическим занятиям для всех направлений подготовки кадров высшей квалификации / Сост. М.В. Гончарова. – СПб: Санкт-Петербургский горный университет, 2021. – 33 с.

Ресурсы сети «Интернет»

1. Информационная справочная система «Консультант плюс»

2. Библиотека ГОСТов: www.gostrf.com

3. Сайт Российской государственной библиотеки: <http://www.rsl.ru/>

4. Сайт Государственной публичной научно-технической библиотеки России: <http://www.gpntb.ru/>

5. Каталог образовательных интернет ресурсов: <http://www.edu.ru/modules.php>

6. Электронные библиотеки: <http://www.pravoteka.ru/>, <http://www.zodchii.ws/>, <http://www.tehlit.ru/>

7. Специализированный портал по информационно-коммуникационным технологиям в образовании: <http://www.ict.edu.ru>

Электронно-библиотечные, информационно-справочные и поисковые системы:

1. Электронная библиотека Российской Государственной Библиотеки (РГБ): <http://www.rsl.ru/>

2. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн»: <https://biblioclub.ru/>

3. Электронно-библиотечная система Znanium.com: <http://znanium.com/>

4. Электронно-библиотечная система издательского центра «Лань»: <https://e.lanbook.com/books>

5. Научная электронная библиотека «Scopus»: <https://www.scopus.com>

6. Электронный словарь Multitran: <http://www.multitran.ru>

КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОПРОВЕРКИ

Тема 1. Интеграция образования, науки и промышленности. История, современное состояние и перспективы развития науки. Развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности

1. Культурно-специфические особенности исторических и современных школ и подходов в рамках научных парадигм стран изучаемого языка;

2. Особенности национальной академической культуры и средств обеспечения норм межкультурного взаимодействия в профессиональном сообществе;
3. Выполнение лексико-грамматических упражнений.

Тема 2. Культура деловой иноязычной речи. Развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности

1. Аннотирование профессионально ориентированного текста на иностранном языке;
2. Специализированный перевод текстов, относящихся к сфере будущей основной профессиональной деятельности аспирантов, с анализом дискурсивных, лексико-фразеологических, грамматических и стилистических трудностей;
3. Выполнение лексико-грамматических упражнений.

Тема 3. Международные научные мероприятия. Участие в международных научных программах. Развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности

1. Оформление документов в связи с участием в конференции, конкурсе на иностранном языке;
2. Отчет о проведении или участии в международном научном мероприятии на иностранном языке;
3. Выполнение лексико-грамматических упражнений.

Тема 4. Наука и образование. Нормы ведения научной и преподавательской деятельности в России и в странах изучаемого языка. Развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности

1. Особенности лексико-грамматических средств межкультурной коммуникации в академической среде стран изучаемого языка;
2. Письменное реферирование и аннотирование информации из различных источников на иностранном языке;
3. Выполнение лексико-грамматических упражнений.

Тема 5. Межкультурное взаимодействие в научной и деловой сферах. Развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности

1. Редактирование научного /научно-популярного текста на иностранном языке в соответствии с целью общения, коммуникативными задачами, коммуникативной ситуацией;
2. Средства обеспечения норм межкультурного взаимодействия в профессиональном сообществе;
3. Выполнение лексико-грамматических упражнений.

Тема 6. Профессиональная культура как составляющая профессиональной компетенции. Развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности

1. Описание оборудования, материалов и их свойств, графиков /схем на иностранном языке;
2. Основы сопоставительного анализа средств межкультурного общения родного и изучаемого иностранного языка;
3. Выполнение лексико-грамматических упражнений